

# Canzonette No. 5

Claudio Monteverdi

1. Il mio mar - tir ten go ce - la - -  
1. Ver - borg - nes Leid trag ich in mei - -

- t'al cuo - re Se lo di - mo - stri^ohi -  
- nem Her - zen. Würd' ich es zei - gen,

mè puo - co mi gio - va Nes - sun cre -  
weh! we nig mag's hel - fen; Denn kei - ner

d'il mio mal se non ch'il pro - va,  
 glaubt dar - an, der's nicht er - fah - ren,

Nes - sun cre - d'il mio mal se  
 Denn kei - ner glaubt dar - an, der's

sun cre - d'il mio mal se non ch'il pro - va  
 kei - ner glaubt dar - an, der's nicht er - fah - ren.

se non ch'il pro - va, Nes - sun cre - d'il mio  
 der's nicht er - fah - ren. Denn kei - ner glaubt dar -

non ch'il pro - va se non ch'il pro -  
 nicht er - fah - ren, der's nicht er - fah -

Nes - sun cre - d'il mio mal,  
 Denn kei - ner glaubt dar - an, Nes - sun cre -

mal se non ch'il pro - va.  
 an, der's nicht er - fah - ren.

va, se non ch'il pro - va.  
 ren, der's nicht er - fah - ren.

d'il mio mal se non ch'il pro - va.  
 glaubt dar - an, der's nicht er - fah - ren.

2. Tutto ne causa quest' iniquo<sup>^</sup>Amore  
 Ch'in hora<sup>^</sup>e<sup>^</sup>in ponto<sup>^</sup>il mio martir rinova.  
 Nessun cred'il mio mal se non ch'il prova.

2. Das schafft allein mein unglücklichig Lieben,  
 Das Stund' um Stund' in mir nährt meine Qualen.  
 Ach keiner glaubt daran, der's nicht erfahren.

3. Dunque se'l mio martir nissun lo crede  
 Io son ferito<sup>^</sup>ahi lasso<sup>^</sup>e non si vede,  
 Questa piaga mortal ne faccia fede.

3. Drum: will mein Leid keiner für wahr erkennen,  
 Bin ich getroffen, weh! heimlich im Herzen,  
 So kann allein mein Tod die Wahrheit weisen.